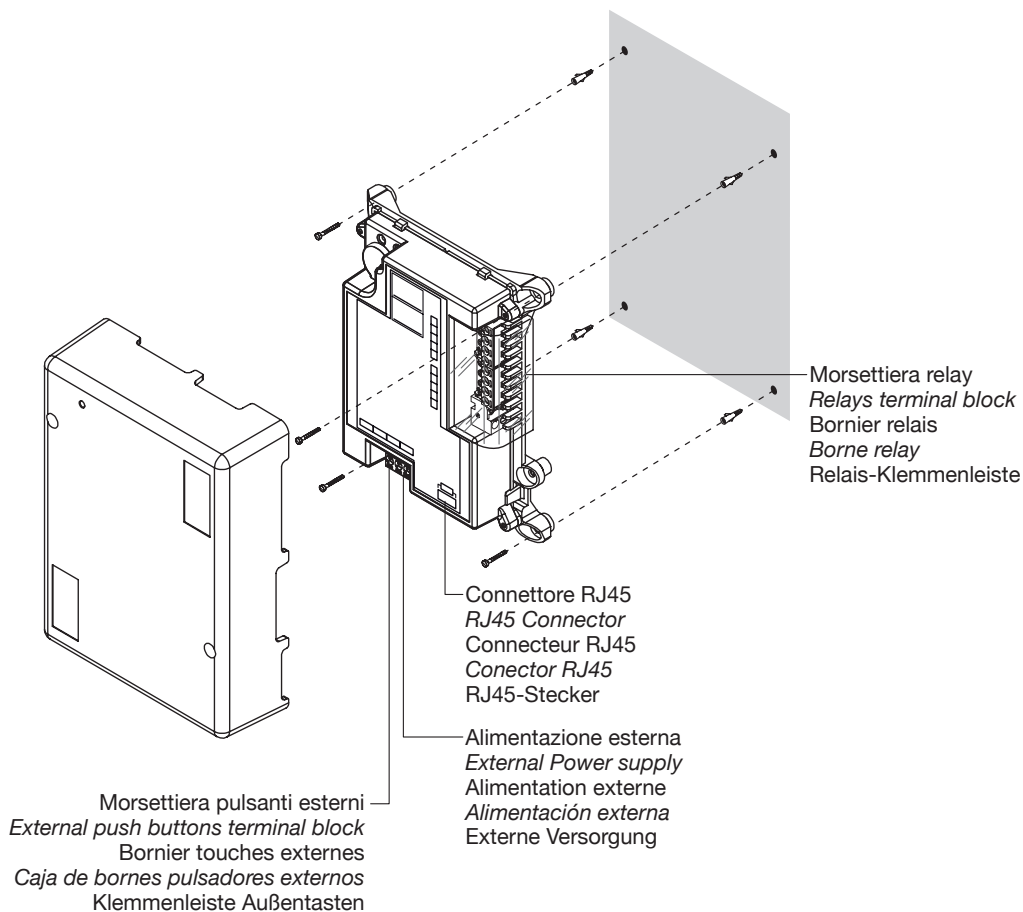


**RELÈ ATTUATORE IPERCOM  
RELAY MODULE FOR IPERCOM  
RELAIS ACTIONNEUR IPERCOM  
RELÉ ACTUADOR IPERCOM  
IPERCOM-RELAIS-STELLANTRIEB**

**Sch./Ref. 1060/84**



## 1 DESCRIZIONE

Il dispositivo Sch. 1060/84 è un relè attuatore per sistema Ipercom che può essere impiegato nell'attivazione di carichi elettrici tramite relè a doppio scambio, che possono operare in due modalità:

- Bistabile
- Monostabile temporizzato

Tra le possibili applicazioni sono incluse l'accensione delle luci scala, l'attivazione della serratura supplementare, l'apertura cancelli, etc.

Essendo il relè di potenza in molti casi è possibile controllare direttamente il carico.

In funzione di come è stato configurato o programmato, il dispositivo attiva il relè in base ad eventi di impianto (per dettagli consultare il manuale di sistema).

Ogni pulsante esterno può attivare solo uno dei relè, a seconda di come il dispositivo è stato programmato.

Il relè attuatore è dotato di due pulsanti esterni che possono attivare soltanto un relè predefinito.

PB1 → OUT1

PB2 → OUT2

L'alimentazione avviene mediante POE, ma è possibile aggiungere un'alimentazione esterna per i casi di emergenza in modo da assicurare il funzionamento anche a sistema non attivo; (in questo caso i relè vengono attivati solo da pulsanti esterni).

**Il prodotto è inteso per essere alimentato tramite alimentatori esterni la cui uscita è conforme ai requisiti di sorgente a potenza (LPS), è protetta contro il cortocircuito e le sovracorrenti in accordo ai requisiti della EN 60950-1:2006+A11+A12+A2.**

### 1.1 FUNZIONE LED

- Lampeggiante lento: acquisizione indirizzo IP in corso
- Acceso fisso: indirizzo IP ottenuto

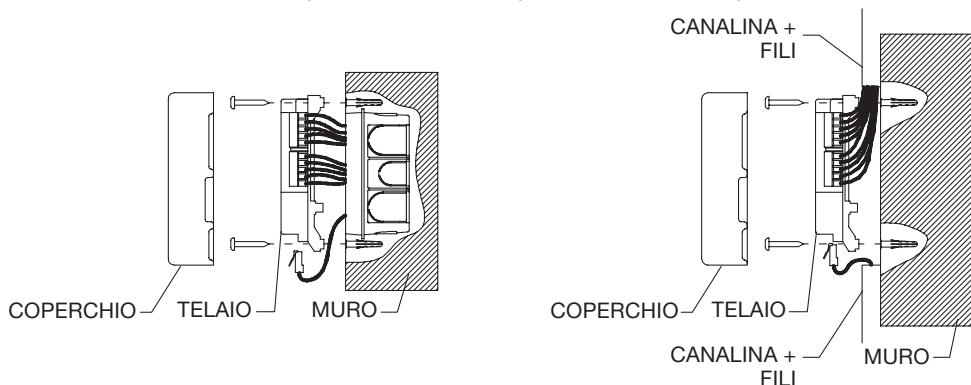
## 2 INSTALLAZIONE

Sul relè attuatore sono presenti 4 fori per il fissaggio a muro, attuabile tramite tasselli di diametro 6mm (non forniti a corredo).

Il dispositivo può essere installato nelle seguenti maniere:

- Ad appoggio muro con fili incassati
- Ad appoggio muro con fili esterni

**Attenzione:** In entrambi i casi, se i relè pilotano direttamente carichi ad alta tensione, i cavi connessi alle morsettiere devono passare in canaline separate dal resto dell'impianto.



 Per la programmazione del dispositivo far riferimento al manuale di sistema.

## 2.1 DESCRIZIONE DEI MORSETTI

⊗	V+	Alimentazione esterna (positivo)	} Opzionale
⊗	V-	Alimentazione esterna (negativo)	
⊗	]	PB1	Pulsante esterno 1
⊗		PB2	Pulsante esterno 2
⊗	OUT 1	NO	Contatto normalmente aperto del relè 1
⊗		NC	Contatto normalmente chiuso del relè 1
⊗		C	Contatto comune del relè 1
⊗	OUT 2	NO	Contatto normalmente aperto del relè 2
⊗		NC	Contatto normalmente chiuso del relè 2
⊗		C	Contatto comune del relè 2



## 3 CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione POE nominale (RJ45): .....	44 V $\overline{=}$
Tensione Nominale di ingresso (+V,-V) .....	44 - 56 V $\overline{=}$ , 50 mA
Tensione Nominale contatti relè .....	30 V $\overline{=}$ , 5A o 250 V~, 5A

## 4 SCHEMA DI COLLEGAMENTO

In merito alla modalità di collegamento del dispositivo Sch. 1060/84 attenersi alle indicazioni presenti nel manuale di sistema Ipercom (paragrafo relativo all'installazione dell'impianto).

## 5 LEGENDA

Simbolo	Spiegazione
$\overline{=}$	Tensione di alimentazione continua
	Marchio commerciale del sistema videocitofonico
	Rischio di scosse elettriche

# ENGLISH

## 1 DESCRIPTION

The device Ref. 1060/84 is an actuator relay for Ipercom system which can be used to activate electrical loads by means of double exchange relays capable of operating in two modes:

- Bistable.
- Toggle timed.

Possible applications include: Switching staircase light on, operating supplementary lock, opening gates, etc.

The load can be controlled directly, since this is a power relay.

According to how it was configured or programmed, the relay activates the relay according to system events (see the system manual for details).

Each external button can activate only one of the relays, according to how the device was programmed

The actuator relay is provided with two external buttons, which can activate only a default relay.

PB1 → OUT1

PB2 → OUT2

Power is supplied via POE, but an additional power supply unit can be added for use in cases of emergency to ensure operation also when the system is not active (the relays are activated only by external buttons in this case).

**The product is designed to be powered by external power supplies with outputs up to the specified power source requirements (LPS) and protected against short circuits and overcurrents according to EN 60950-1:2006+A11+A1+A12+A2 provisions.**

### 1.1 LED FUNCTION

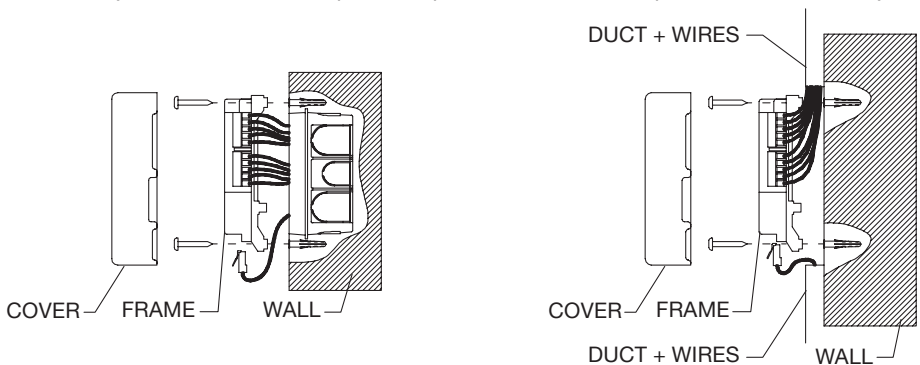
- Blinking slow: Acquisition of the IP address in progress
- Steady on: IP address obtained

## 2 INSTALLATION

The actuator relay presents four holes for wall fastening by means of 6 mm diameter bolts (not provided). The device may be installed in the following manners:

- On wall with flushed wires
- On wall with external wires

**Important:** In both cases, the relays will directly control the high voltage loads. The wires connected to the relays terminal block must pass in separate channel with respect to the rest of the system.



 For the device programming please refer to the system manual.

## 2.1 TERMINALS DESCRIPTION

<input type="checkbox"/>	V+	External Power supply (positive)	} Optional
<input type="checkbox"/>	V-	External Power supply (negative)	
<input type="checkbox"/>	] PB1	External push button 1	
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>	] PB2	External push button 2	
<input type="checkbox"/>			
<input type="checkbox"/>	OUT 1 {	NO Relay 1 normally open contact	
<input type="checkbox"/>		NC Relay 1 normally closed contact	
<input type="checkbox"/>		C Relay 1 common contact	
<input type="checkbox"/>	OUT 2 {	NO Relay 2 normally open contact	
<input type="checkbox"/>		NC Relay 2 normally closed contact	
<input type="checkbox"/>		C Relay 2 common contact	

## 3 TECHNICAL SPECIFICATIONS



---

Rated Input POE (RJ45): .....	<b>44 V<math>\overline{\text{---}}</math></b>
Rated Input (+V -V):.....	<b>44 - 56 V<math>\overline{\text{---}}</math>, 50 mA</b>
Rated relay contact: .....	<b>30 V<math>\overline{\text{---}}</math>, 5A o 250 V~, 5A</b>

## 4 WIRING DIAGRAM

For connecting the device ref. 1060/84, follow the instructions provided in the Ipercom system (system installation paragraph).

## 5 KEY TO SYMBOLS

Symbol	Description
$\overline{\text{---}}$	Direct input voltage
	Video door phone system trademark
	DANGER - Presence of dangerous voltages

## 1 DESCRIPTION

Le dispositif Réf. 1060/84 est un relais d'activation pour le système Ipercom pouvant être utilisé pour activer les charges électriques via des relais à échange double. Ces derniers peuvent être utilisés en deux modes :

- Bistable.
- Monostable temporisé.

Quelques-une des applications possibles sont: allumage de la lumière des escaliers, serrure supplémentaire, ouverture des portails, etc.

Puisqu'il s'agit d'un relais de puissance, en plusieurs cas il est possible de contrôler directement la charge.

En fonction de sa configuration ou de sa programmation, le dispositif active le relais sur la base des événements de système (pour les détails, se reporter au manuel de système).

En fonction de la programmation du dispositif, chaque bouton externe ne peut activer qu'un seul relais.

Le relais est équipé de deux boutons externes ne pouvant activer qu'un seul relais par défaut.

PB1 → OUT1

PB2 → OUT2

L'alimentation est fournie par le POE, mais en cas d'urgence, il est possible d'ajouter un alimentateur externe de manière à également assurer le fonctionnement d'un système non actif ; (dans ce cas, les relais ne sont activés que par les boutons externes).

**Le dispositif est prévu pour être alimenté par des alimentateurs externes dont la sortie est conforme aux pré-requis de source de puissance (LPS); elle est protégée contre les courts-circuits et les surtensions conformément aux pré-requis de la norme EN 60950-1:2006+A11+A1+A12+A2.**

### 1.1 FONCTION LED

- Clignotante lente: Acquisition adresse IP en cours
- Allumée fixe: Adresse IP obtenue

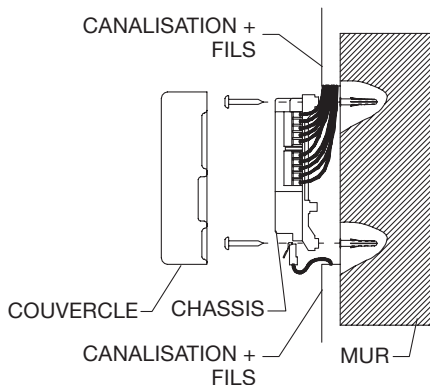
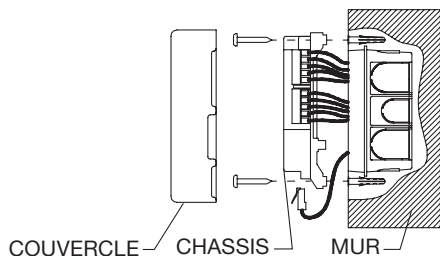
## 2 INSTALLATION

Sur le relais d'activation il y a 4 trous pour la fixation murale par le biais de chevilles de diamètre 6 mm (non livrées avec le produit).

Le dispositif peut être installé selon les deux modes suivants :













- En appui mural avec câblage encastré
- En appui mural avec câblage externe

**Attention:** dans les deux cas, si les relais contrôlent directement les charges en haute tension, les câbles branchés aux borniers des relais doivent passer dans des canalisations séparées des autres éléments du système.



 Pour la programmation du dispositif, se reporter au manuel de système.

## 2.1 DESCRIPTION DES BORNES

	V+	Alimentation externe (positif)	} Optionnel
	V-	Alimentation externe (négatif)	
	] PB1	Touche externe 1	
			
	] PB2	Touche externe 2	
			
	OUT 1 {	NO Contact normalement ouvert du relais 1	
		NC Contact normalement fermé du relais 1	
		C Contact commun du relais 1	
	OUT 2 {	NO Contact normalement ouvert du relais 2	
		NC Contact normalement fermé du relais 2	
		C Contact commun du relais 2	



## 3 CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale du POE (RJ45): ..... **44 V $\overline{\text{---}}$**   
Tension nominale d'entrée (+V -V): ..... **44 – 56 V $\overline{\text{---}}$ , 50 mA**  
Tension nominale contacts relais: ..... **30 V $\overline{\text{---}}$ , 5A o 250 V $\overline{\text{---}}$ , 5A**

## 4 SCHEMAS DE RACCORDEMENT

Pour le mode de branchement du dispositif Réf. 1060/84, se reporter aux instructions présentes dans le manuel de système Ipercom (paragraphe concernant l'installation du système).

## 5 LÉGENDES SYMBOLES

Symbole	Explication
$\overline{\text{---}}$	Tension d'alimentation continue
	Marque commerciale du système vidéo
	DANGER – Présence de tensions dangereuses

## 1 DESCRIPCIÓN

El dispositivo Ref. 1060/84 es un relé actuador para sistema lpercom, que se puede utilizar para la activación de cargas eléctricas mediante relés de intercambio doble, que pueden funcionar de dos maneras:

- Biestable.
- Monoestable temporizado

Posibles aplicaciones: activación luces de las escaleras, cerradura adicional, apertura puertas electricas, etc.

Siendo un relé de potencia en varios casos es posible controlar directamente la carga electrica.

De acuerdo con su configuración o su programación, el dispositivo activa el relé según eventos de sistema (consultar los detalles en el manual del sistema).

Cada pulsador externo puede activar solo uno de los relés, según la programación del dispositivo

El relé actuador cuenta con dos pulsadores externos que solo pueden activar un relé predeterminado.

PB1 → OUT1

PB2 → OUT2

La alimentación se produce mediante POE, pero es posible añadir una alimentación externa para los casos de emergencia, para garantizar también el funcionamiento con el sistema no activo; (en este caso, los relés solo se activan con pulsadores externos).

**El producto está diseñado para ser alimentado con una fuente de alimentación externa que cumpla con los requisitos de una fuente de alimentación (LPS), está protegido contra cortocircuito y cuenta con protección contra sobre corriente según los requisitos de la EN 60950-1: 2006 + A11, A12 + A1 + A2.**

### 1.1 FUNCIÓN LED

- Intermitente lento: Adquisición dirección IP en curso
- Activo fijo: Dirección IP obtenido

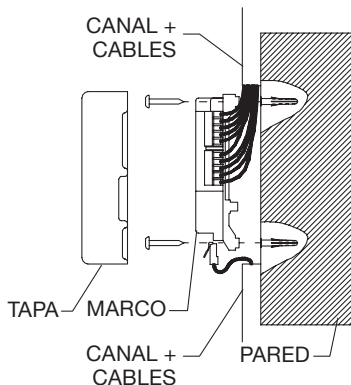
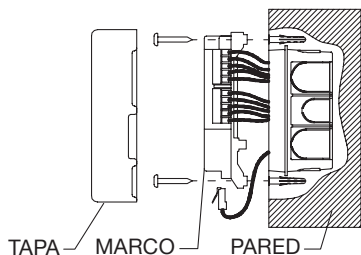
## 2 INSTALACIÓN

En el relé actuador estan situados 4 orificios para el fisaje en la pared por medio de tacos de diametro 6mm (no anexos con el producto).

El dispositivo se puede instalar de las siguientes maneras:












- Con apoyo de pared y cables empotrados
- Con apoyo de pared y cables exteriores

**Atención:** en ambos los casos, si los relé controlan directamente cargos de alta tensión, los cables conectados con las cajas de bornes de los relé tienen que pasar en canales de cables separados de todos los otros cables del sistema.



 Para la programación del dispositivo, consulte el manual del sistema.

## 2.1 DESCRIPCIÓN DE LOS BORNES

	V+	Alimentación externa (positivo)	} Opcional	
	V-	Alimentación externa (negativo)		
	] PB1	Tecla externa 1		
		Tecla externa 2		
	] PB2	Tecla externa 2		
		OUT 1 {	NO Contacto normalmente abierto del relé 1	
			NC Contacto normalmente cerrado del relé 1	
	C Contacto común del relé 1			
	OUT 2 {	NO Contacto normalmente abierto del relé 2		
		NC Contacto normalmente cerrado del relé 2		
		C Contacto común del relé 2		



## 3 CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión POE nominal (RJ45): ..... **44 V $\overline{\text{---}}$**   
Tensión Nominal de entrada (+V -V): ..... **44 – 56 V $\overline{\text{---}}$ , 50 mA**  
Tensión Nominal contactos relé: ..... **30 V $\overline{\text{---}}$ , 5A o 250 V $\overline{\text{-}}$ , 5A**

## 4 ESQUEMAS DE CONEXIÓN

Por lo referido al modo de conexión del dispositivo ref. 1060/84, se deben respetar las indicaciones presentes en el manual del sistema lpercom (apartado correspondiente a la instalación del sistema).

## 5 LEYENDA DE LOS SÍMBOLOS

Símbolo	Explicación
$\overline{\text{---}}$	Tensión de alimentación continua
	Marca comercial del sistema del videointerfono
	PELIGRO - Presencia de tensión peligrosa

# DEUTSCH

## 1 BESCHREIBUNG

Bei dem Gerät Typ 1060/84 handelt es sich um einen Relais-Stellantrieb für Ipercom-Systeme, der bei der Aktivierung von elektrischen Lasten über Relais mit doppelter Schaltung eingesetzt werden kann, die auf zwei Arten wirken können

- Bistabil
- Monostabil getaktet

Zu den möglichen Anwendungen gehören das Einschalten des Treppenlichts, die Aktivierung der zusätzlichen Verriegelung, das Öffnen von Toren, usw.

Das es sich um ein Leistungsrelais handelt, ist es in vielen Fällen möglich, die Last direkt zu steuern.

Abhängig von der Konfiguration oder Programmierung aktiviert das Gerät das Relais basierend auf Ereignissen der Anlage (wegen Einzelheiten siehe Systemhandbuch).

Jede Außentaste kann nur eines der beiden Relais aktivieren, je nachdem wie das Gerät programmiert wurde.

Der Relais-Stellantrieb ist mit zwei Außentasten ausgestattet, die nur ein Standard-Relais aktivieren können.

PB1 → OUT1

PB2 → OUT2

Die Versorgung erfolgt über POE, doch es ist möglich, für Notfälle eine externe Versorgung hinzuzufügen, um den Betrieb auch bei ausgeschaltetem System zu gewährleisten; in diesem Fall werden die Relais nur von den Außentasten aktiviert).

**Das Produkt ist für die Versorgung mittels externer Netzteile gedacht, deren Ausgang den Anforderungen von Stromquellen (LPS) entspricht und wird gegen Kurzschluss und Überströme gemäß den Anforderungen der Norm EN 60950-1:2006+A11+A1+A12+A2 geschützt.**

### 1.1 LED-FUNKTION

- Langsam blinkend: Erkennen der IP-Adresse in Gang
- Durchgehend eingeschaltet: IP-Adresse erhalten

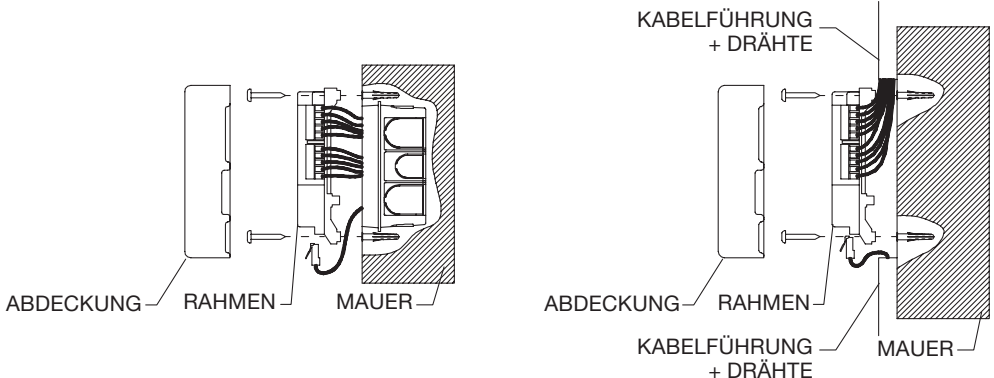
## 2 INSTALLATION

Auf dem Relais-Stellantrieb befinden sich 4 Öffnungen für die Wandbefestigung, die mit Dübeln mit einem Durchmesser von 6 mm erfolgen kann (nicht im Lieferumfang enthalten).

Das Gerät kann wie folgt installiert werden:













- Aufputz-Montage mit eingebauten Leitungen
- Aufputz-Montage mit externen Leitungen

**Achtung:** In beiden Fällen müssen, wenn die Relais Lasten mit Hochspannung direkt steuern, die an die Klemmenleisten angeschlossenen Kabel vom Rest der Anlage getrennt verlaufen.



 Zur Programmierung des Geräts siehe Systemhandbuch.

## 2.1 BESCHREIBUNG DER KLEMMEN

	V+	externe Versorgung (Pluspol)	} Optional
	V-	externe Versorgung (Minuspol)	
	] PB1	Außentaste 1	
			
	] PB2	Außentaste 2	
			
	OUT 1 {	NO Schließerkontakt des Relais 1	
		NC Öffnerkontakt des Relais 1	
		C Allgemeiner Kontakt des Relais 1	
	OUT 2 {	NO Schließerkontakt des Relais 2	
		NC Öffnerkontakt des Relais 2	
		C Allgemeiner Kontakt des Relais 2	



## 3 TECHNISCHE DATEN

Nennspannung POE (RJ45): ..... **44 V $\overline{\text{---}}$**   
Nenningangsspannung (+V,-V) ..... **44 – 56 V $\overline{\text{---}}$ , 50 mA**  
Nennspannung Relaiskontakte ..... **30 V $\overline{\text{---}}$ , 5A oder 250 V $\sim$ , 5A**

## 4 ANSCHLUSSPLAN

Bezüglich der Anschlussart des Geräts Typ 1060/84 beachten Sie bitte die Anweisungen im Ipercom-Systemhandbuch (Absatz in Bezug auf die Anlageninstallation).

## 5 LEGENDE

Symbol	Erläuterung
$\overline{\text{---}}$	Gleichstromversorgungsspannung
	Handelsmarke des Videosprechanlagensystems
	Gefahr von elektrischen Schlägen



## ITALIANO

### **DIRETTIVA 2012/19/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO E DEL CONSIGLIO del 4 luglio 2012 sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)**

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici.

In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente.

Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m<sup>2</sup> è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensione massima inferiore a 25 cm.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.



## ENGLISH

### **DIRECTIVE 2012/19/EU OF THE EUROPEAN PARLIAMENT AND OF THE COUNCIL of 4 July 2012 on waste electrical and electronic equipment (WEEE)**

The symbol of the crossed-out wheeled bin on the product or on its packaging indicates that this product must not be disposed of with your other household waste.

Instead, it is your responsibility to dispose of your waste equipment by handing it over to a designated collection point for the recycling of waste electrical and electronic equipment.

The separate collection and recycling of your waste equipment at the time of disposal will help to conserve natural resources and ensure that it is recycled in a manner that protects human health and the environment.

For more information about where you can drop off your waste equipment for recycling, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

**DS 1060-115A**

URMET S.p.A.  
10154 TORINO (ITALY)  
VIA BOLOGNA 188/C  
Telef. +39 011.24.00.000 (RIC. AUT.)  
Fax +39 011.24.00.300 - 323

**urmet**

**LBT 20371**

Area tecnica  
servizio clienti +39 011.23.39.810  
<http://www.urmet.com>  
e-mail: [info@urmet.com](mailto:info@urmet.com)

MADE IN CHINA